

Kanhi-ka Murrinh Thathpirr. Murrinh  
Da Papua New Guinea Ngunadha

01/771

11/4

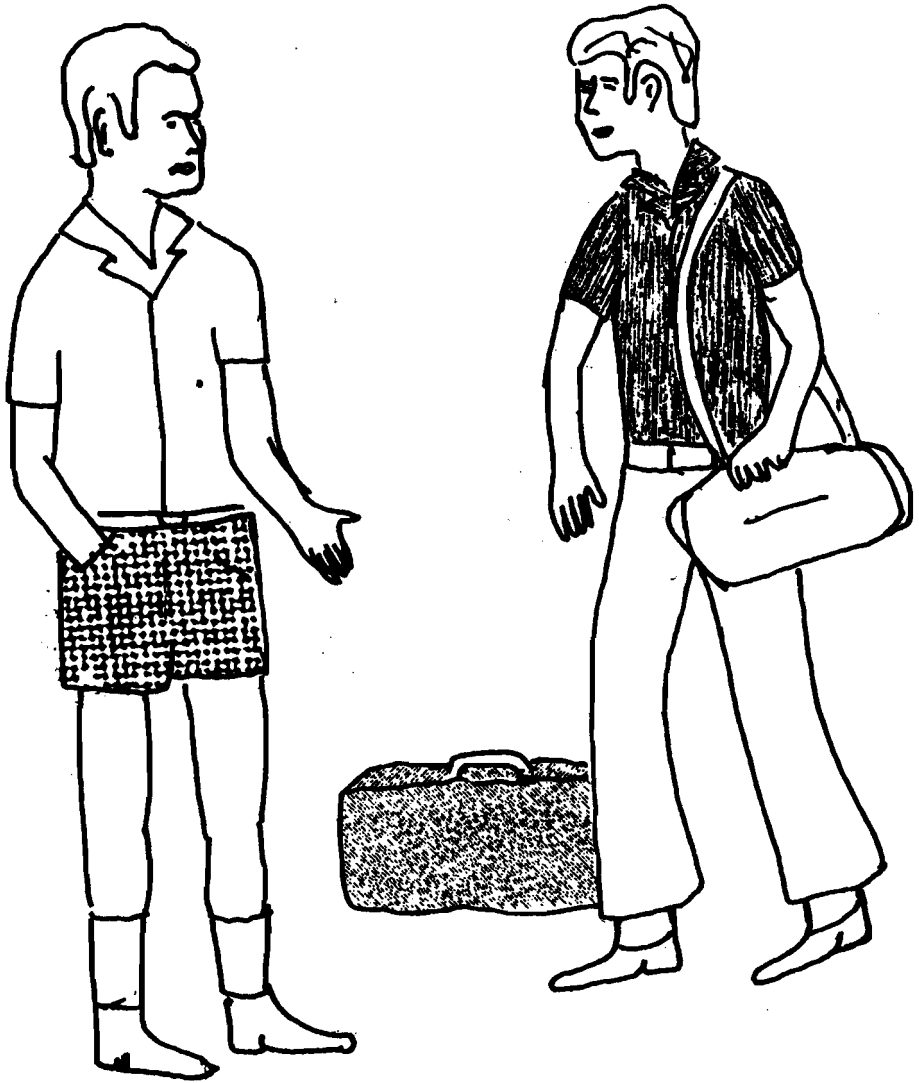
11/7



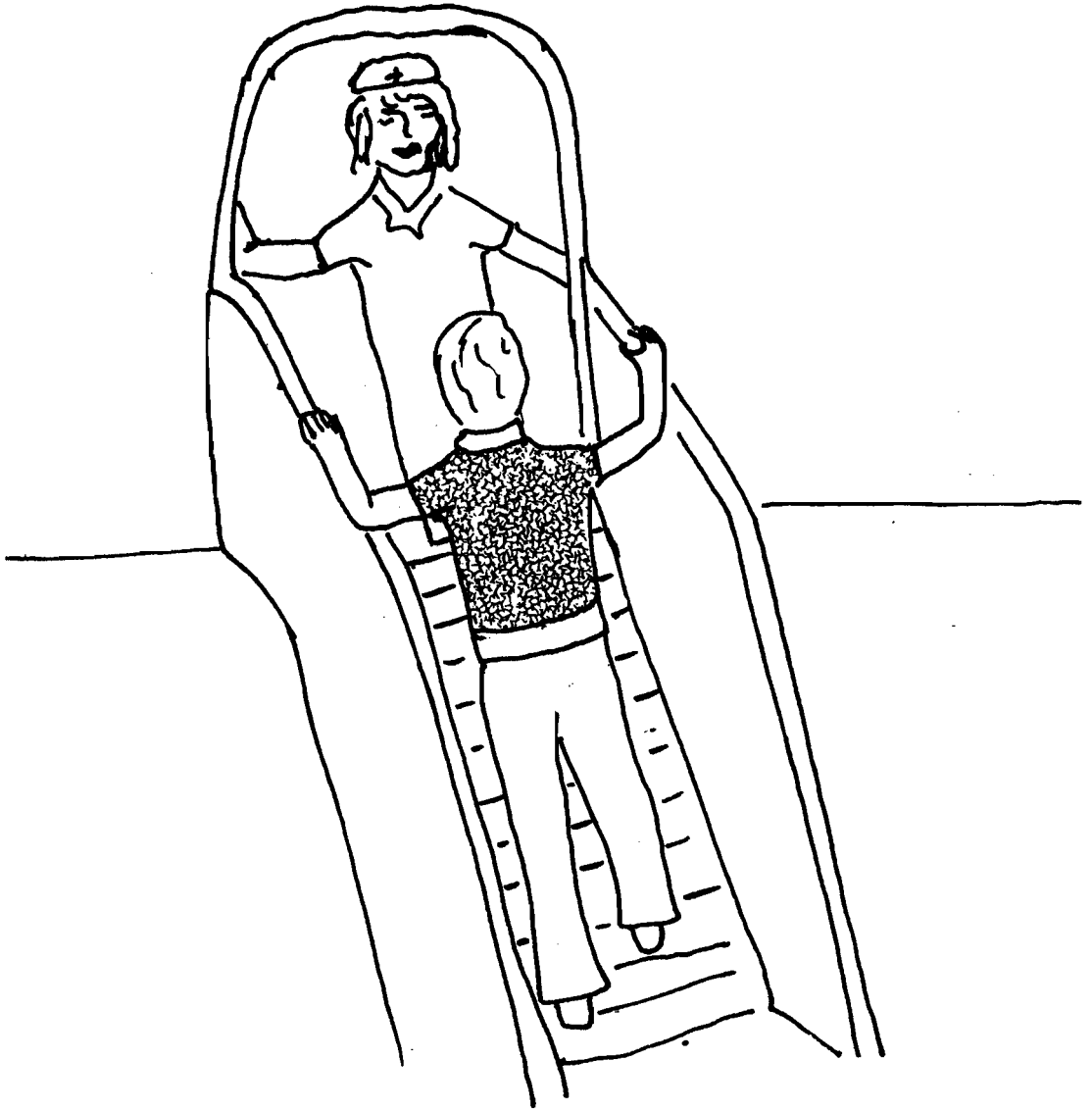
Kanhi-ka Murrinh Thatpirr. Murrinh  
Da Papua New Guinea Ngunadha

Wuma

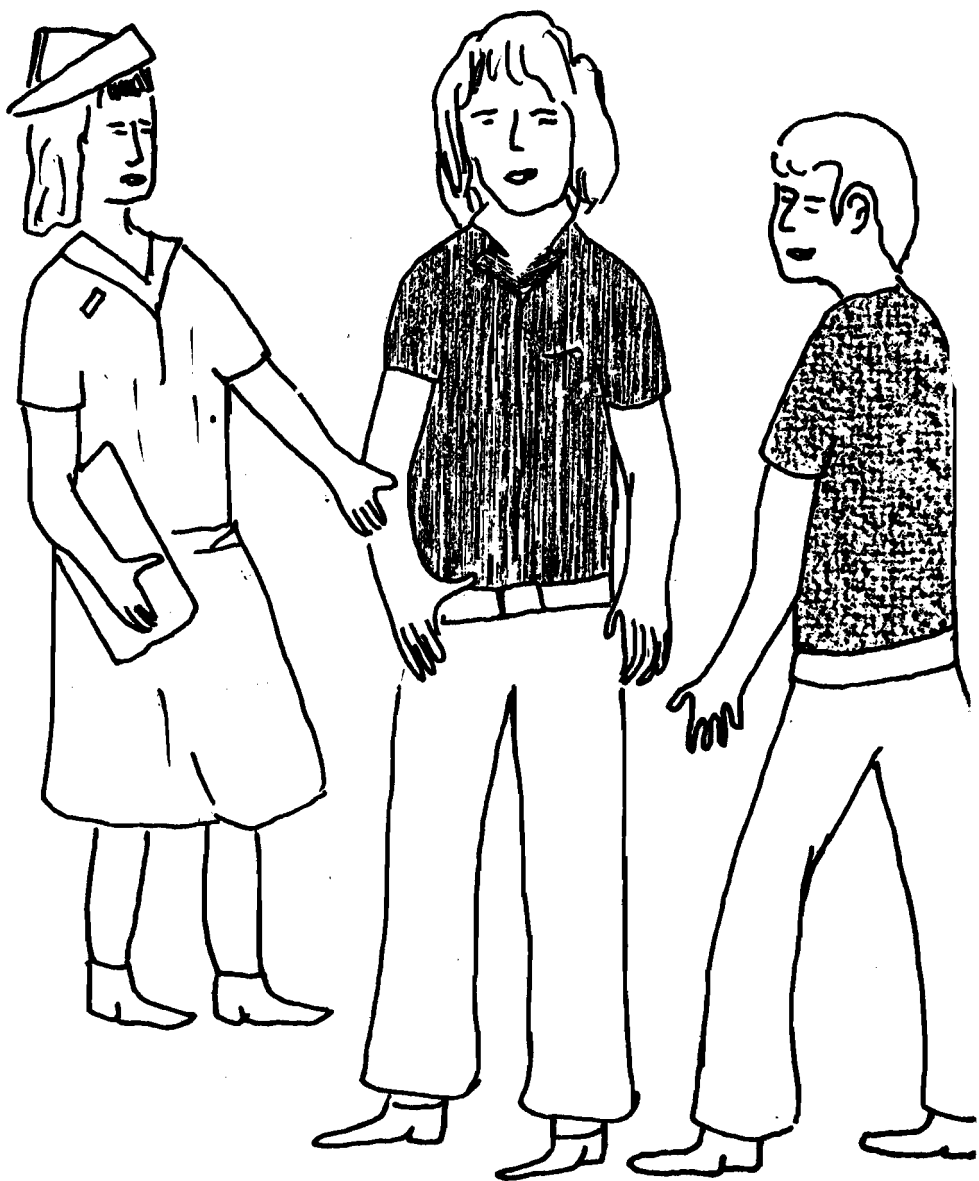
Mempi thangunu mamyerl



Da thangu 1975-te Dr. John Hargrave wudinngithuk da Papua New Guinea ngunadha ngini. Bere da thathti thipinhire Dr. John Hargrave-ka nangadha dini Darwin thanguu kathu, kardu ngarra ngay warda pirrangakaynu, da mayern Papua New Guinea. Ngarra pirret-te-ka mamnga, "Wuma mayern nhinhi thunungam thim-ka marra kanhi da matha Papua New Guinea wangu-yu. Nhinhi-ka nanthi Connair karrim kanhi da matha thanimardapnu-yu". "Bere-ya" mamna. Bere ngay-ka nanthi purrpurk ngay nganammardawu ngarra thutketh. Mamay ngay-ka du warda pardikarrktha.

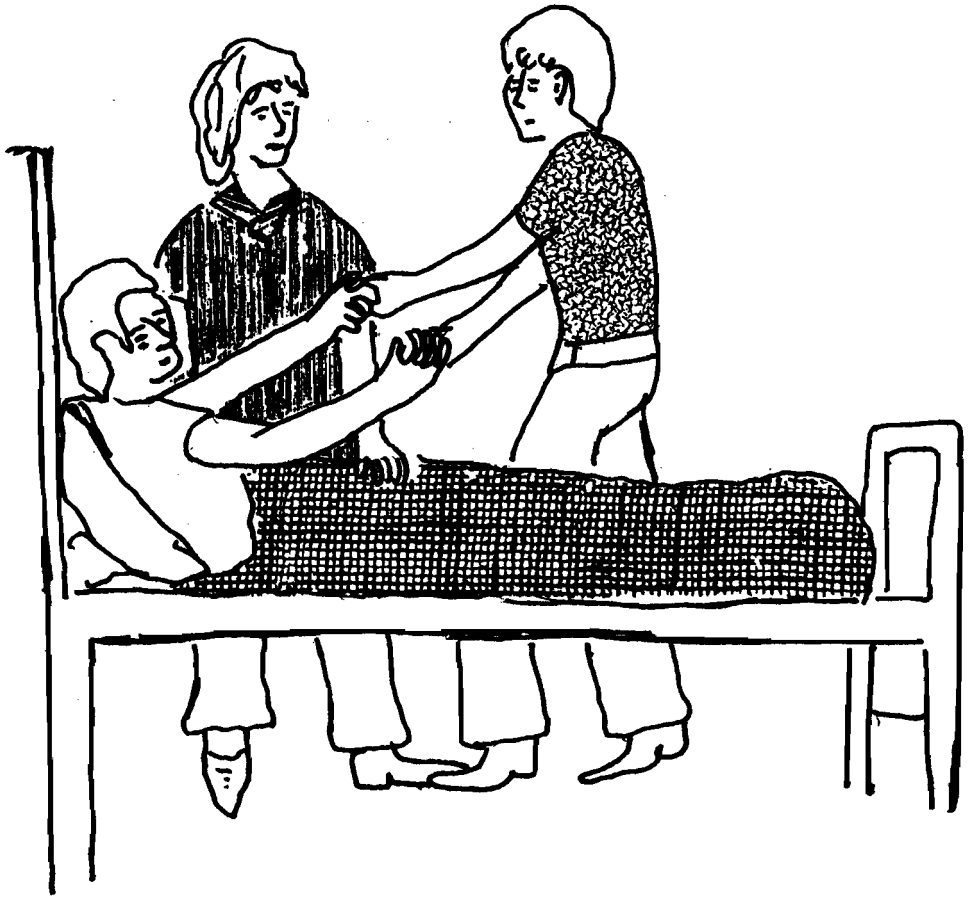


Kanhi-dha wangu-ka East-Arm da nginirrittha da perrkengku. Thuthti wayida nganammardap-yu. Da Papua New Guinea-nu-yu. Port Moresby ngarret-ka ngunga kanhi ngarra pelpith pirridha. Bere kardu teret-ka ngunnidha ngarra teminul warda wangu kardu ngarra nanthi pemit pubenganmangkardudha pi. Ngarra ngay warda pubamngingkardu-ka, puddanngingkapi. Kardu thipmam pemarr pangkuy i yuthpan kanhi-ka kardu ngarra thangunu kathu? Bere ku pilithmen kardu thipmam warda kathu wurrinidha i damngidharrpu, "Nhinhi-ka kardu thipmam ngarradha kathu?" mamnga. Ngay wangu-ka mamna, "Ngay-ka kardu thipmam Australia thangunu kathu?" Murrinh nhini thangunu mamna-ka, wurrinidha ngarra ku pilithmen numi mamna, "Damkardu kardu thipmam pemarr yuthpan karrim pangu-yu? Nukunu-ka kardu Australia thangunu." Nukunu ku pilithmen nhini-ka kamarl pirriwertkadha ngarra dirrangibaththa kathu pirri-yu.

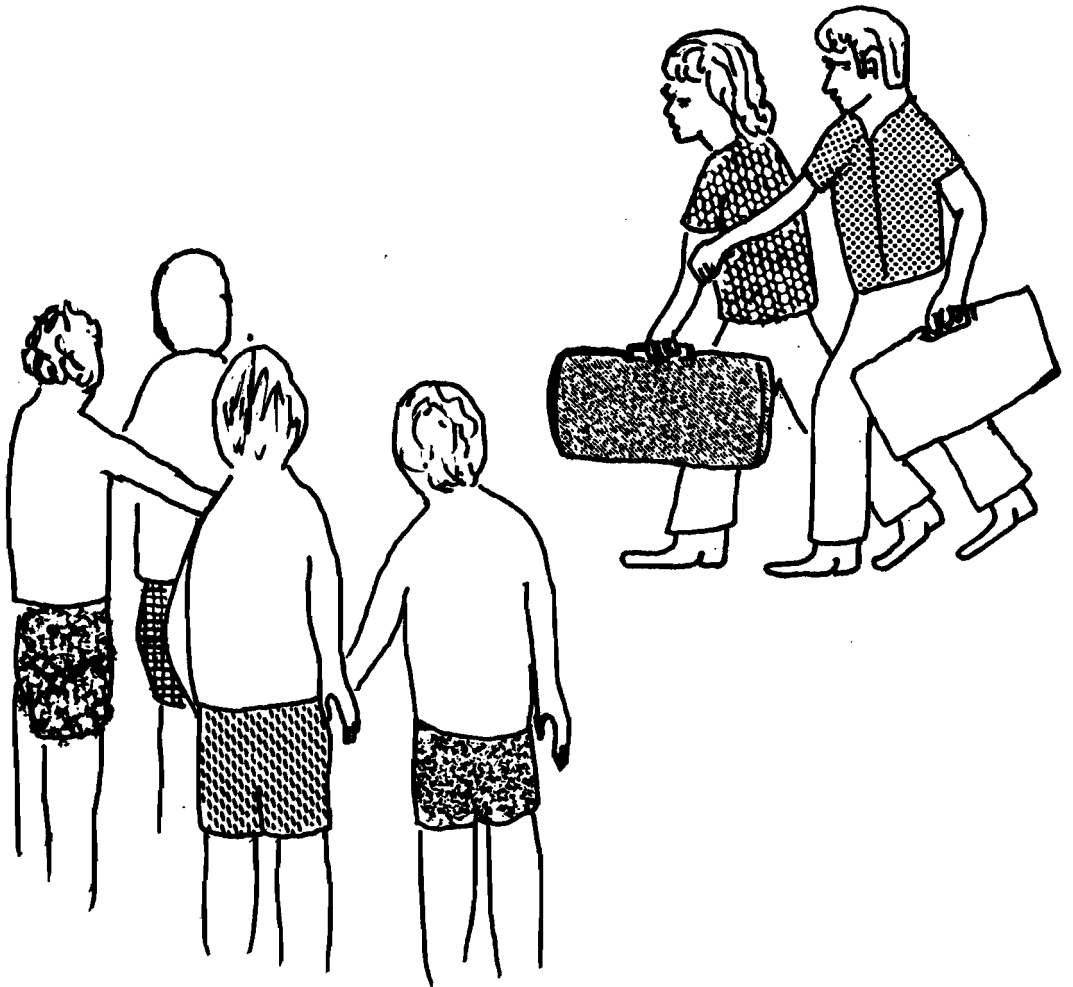


Mu ku thitha ku neth-ka wurrinidha warda kathu i mamnga, "Nhinhi da Bert Muna thirrim pana-yu i nukunu pana karrim-ka Ronnie Lindsey?" "Yu" mamnintha ngankunintha wangu-yu. "A bere-ya nanthi thuketh thanininthakut i ngarra ka karrim pangu-ya nhini da thanininthawunu. Ngay-ka nanthi meyi ngadha bangkardunu" Ngarra ka-nu warda wangu ngurrininthalilidha-ka kardu teret pirangangkubaththa pardi. Ngankunintha-ka kardu yidiwe warda ngadininthadha. Bere ku thitha ku neth-ka nadha warda kathu, i mamngarrunintha, "Thanininthamardap. Kardu pana-ka kardu bere matha wangu piranankubathninthanu parni. Kardu thipmam Australia thangunu-ka kardu mere warra pubenangkardudha parni. Mu marra kanhi da matha ngarra nankunintha warda thangamnintharuy nhini warda kardu pana pidith wanku pana kanamnarrunintha-yu"

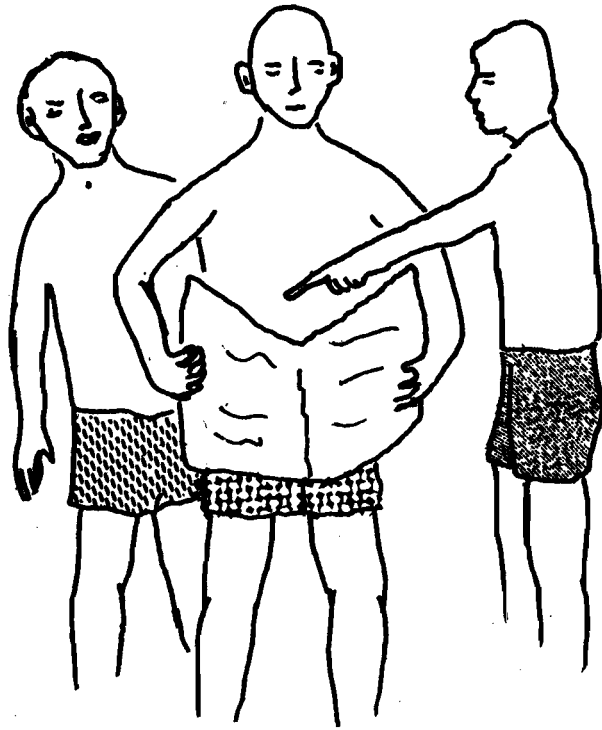




Nhini thangunu-ka mengankubertidhanintha tharra da ngarra kardu wurk parnam ngarra wuthpil nhini da damngankuwinthatnintha. Nhini da, da ngankunintha da ngirrininthapuptha-yu. Da-ka tu wik Port Moresby ngatha nginininthadha-yu. Kardu H.D.P. ngubenkungkardudhanintha ngadi. Bere kamarl nhini deyida warra pirangankubath-thanintha pardi. Kardu teret-ka kardu perrenamardadharr-pudha punni. "Kardu thipmam perrkengku kanhi-ka kardu da ngarradha kathu, kardu-ka kardu pemarr yuthpan i pangkuy? Kardu thipmam kanhi-ka kardu mere da kanhi thangunu, kanhi-ka da numi da ngamengka thangunu-wa kardu thipmam kurrannintha kanhi-yu"



Da tu wik nhini thangunu mamnintharikerdek-ka da Madang warda wangu ngunaninthadha. Bere nhini da ngadininthadha Da patha nimin-ya. Da lelunh-ka i kardu pathanpun nimin kardu da Madang kanam-yu. Kardu da Madang warra-ka kardu pudangankungkapi-deyida-nintha. Kardu ngarra pulangay ngankunintha-ka kardu warda ngunnedhaneme nanthi thaping-nu. Bere kardu palngun thapkipa-ka damngidharrpu, "Thangku nanthi-nu thununganthuk thirrim-yu"? Mu ngay-ka murrinh damngiyemut da matha. Kardu pangu ngirridha-ka yidiwe ngala da matha. Mu patha da-ya, kardu pulangay ngay wayida pirridha ngarra ngurru ngay-yu. I nukunu-re warda mamnge, "kardu pana karrim-ka kardu Australia thangunu kathu. Murrinh ngarra neki-ka mere the mabath, Mu murrinh inglith kathu thirranangerren?" Bere murrinh nhini thangunu pubinthe pup-ka kardu teret-ka pungawurr warda ngarra thap thangunu kathu-yu i kardu warda pirangankubaththanintha warda pardi. Ngankunintha-ka kardu pepe meninthangkadha warda ngadi.



Bere da nhini thangunu-ka murrinh ngarra nhuth  
peypa warda puddanngankuyithnintha. Murrinh pangu-ka  
murrinh wurrini langangdha warda murrinh  
ngankunintha-nu-yu.

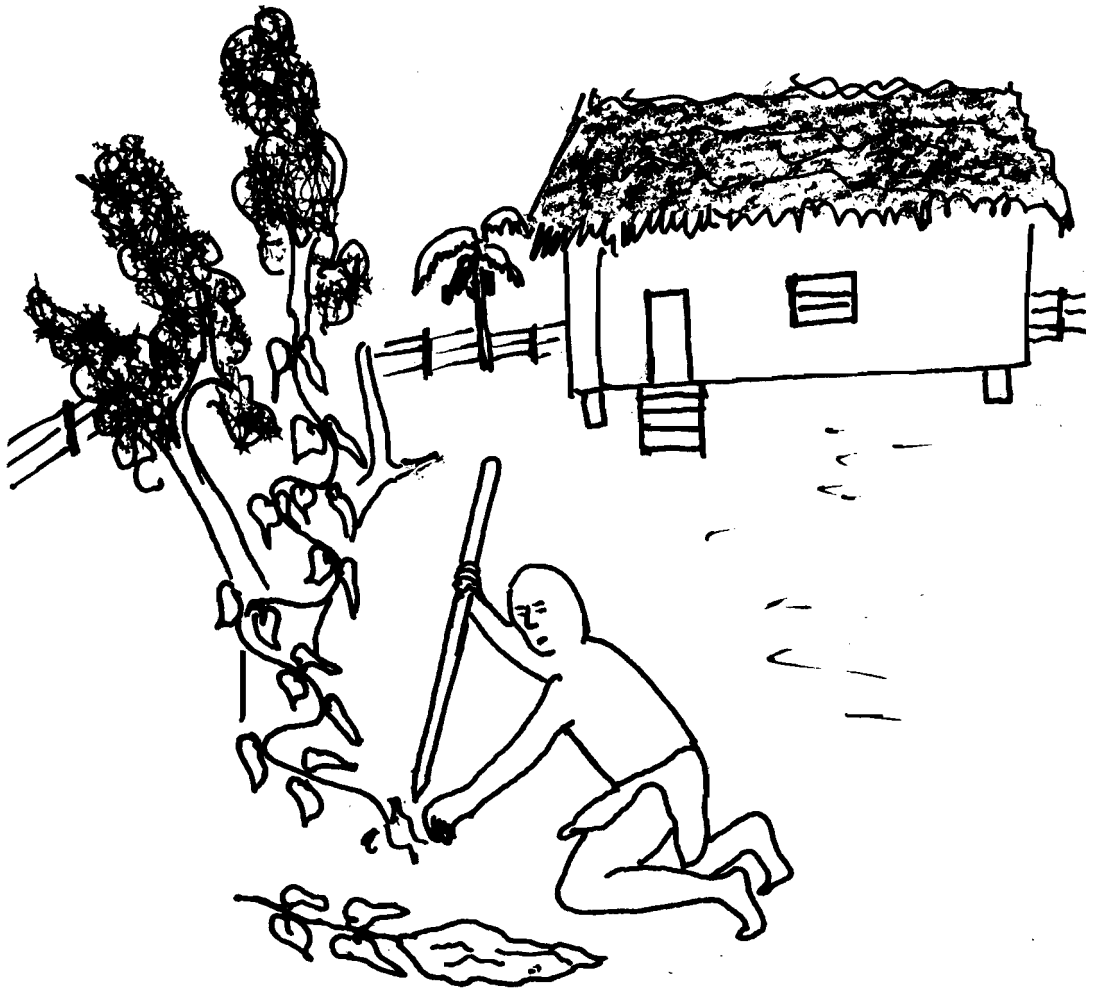
Thipinhire nhini-ka ngarra wuthpil warda kardu matharrwun-  
ngini ngubengkungkardudhanintha ngadi.

I nhini deyida warra kardu puddanngankungkapinnintha.

"Kardu ngarra-dha kardu pemarr pangkuy pana kurrannintha-  
yu?" Kardu pulangay ngankunintha wangu-ka, kardu

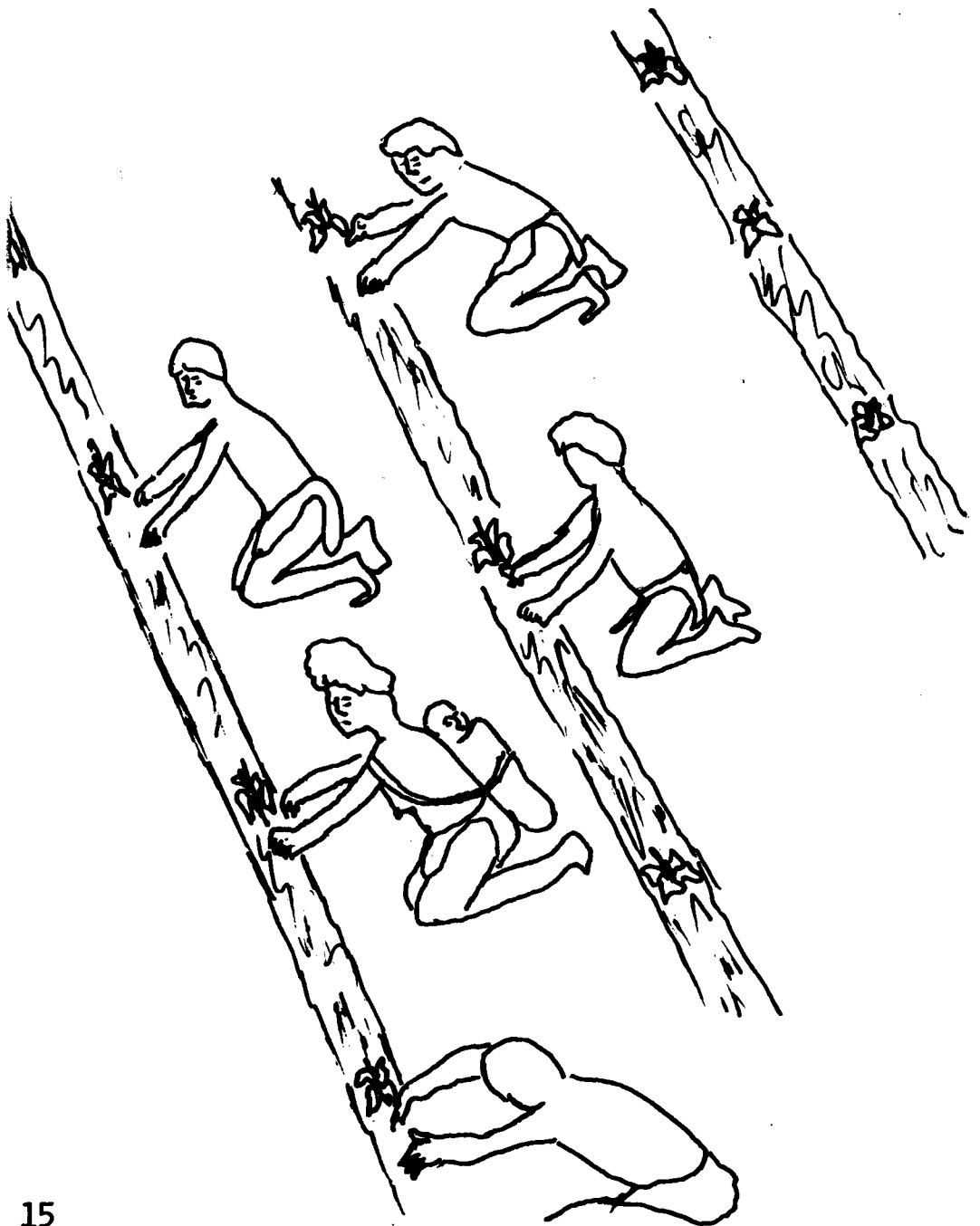
Australia thangunu kathu. Kardu matharrwunngini pangu  
pirringurrkurrktha-ka perrempirnturtut da matha.

Bere kardu pirrinibiribirdha warda nhini-yu.



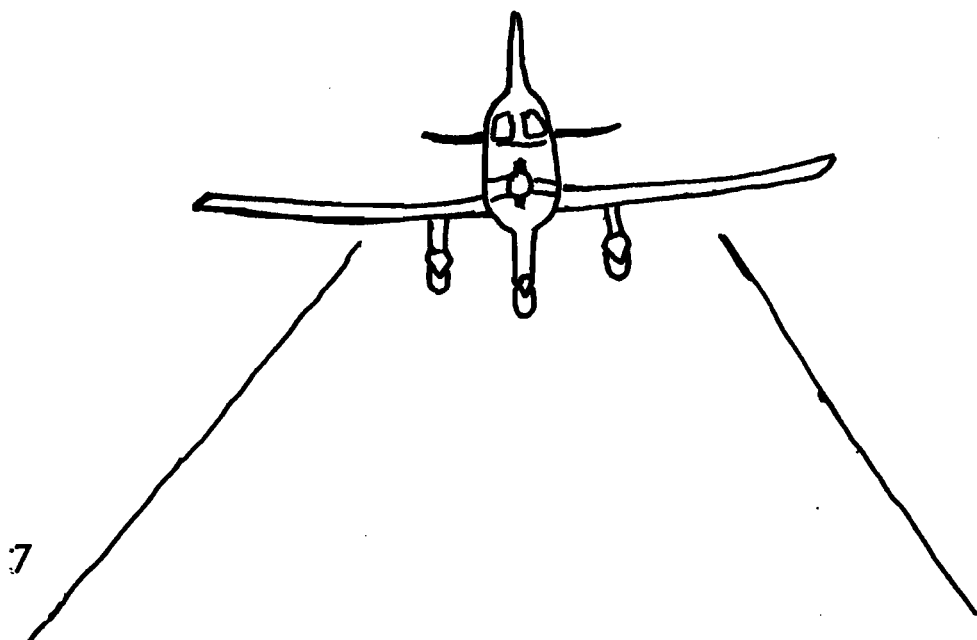
Bere Madang thangu-ka da Kainantu warda wangu  
ngunaninthadha. Da nhini warda study mamninha. Da ngarra  
kanhi ngunaninthawattha-ka da study meninthadha ngurrini.  
Da ngubenkumangkardudha nguni. Da ngarra mange pamampunpan  
da New Guinea wangu-yu. Mange New Guinea-ka mange  
nginipunh neki deyida thamam thanam. Mu mi-ka mi numi  
deyida parnamurrk-yu. Mi thanka-ka mi numi deyida. Mi da  
nhini wangu-ka mi thanka pigunu-ka mi bukmantharr mi  
darripi-yu. I mi ngamere-ka mi wululuthpe deyida.

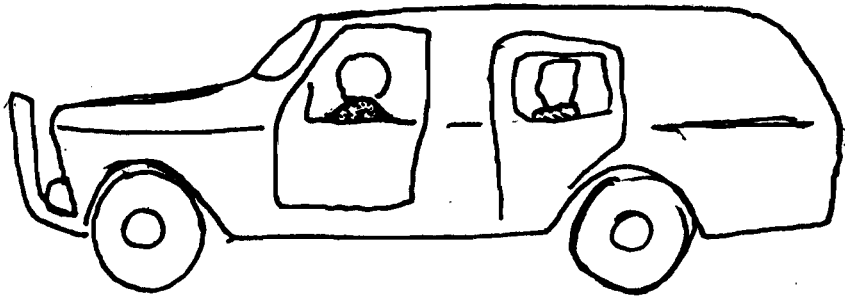




Da nhini wangu-ka nanthi nginipunh ti, koko, kofi,  
mi peka i mi kukinat pubangambirr parnam. Mi kadin  
panpunkariparl wurran da New Guinea kanhi-yu. Bere  
nhini warda wangu ngurrinininthawattha-ka da burrburr  
warda. Nginipunh ngurranninthamardawith warda wangu  
ngarra palyirr. Kardu nhini wangu-ka kardu ngaliwenpun  
i kardu nginipunh dintatal warda nhini-yu. Mu kardu-ka  
kardu pathanpun wayida.

Bere da ngarra ngudamnthawuri-ka Kainantu da. Port Moresby-nu warda-yu. Kainantu thangu-nu-ka Port Moresby da mana ngarrimnthat. Thipinhi-wa da pangu ngarrimnthat-yu. Nhini da ku pilithmen ku thipmam mamgankubert-nintha-yu kura kofi-nu. Mamgarrunintha, "ku ngarra pule nankunintha-ka the mamnankubathnintha kardu thimnintha kanhi-yu?" "Wuda," ngamamnanintha. "A bere-ya ringap ngamanu. Nangkal murrinh nukunu-yu?" Tukta Rathuri" ngamamnanintha. Bere ringap warda mamna, i danthart. "Kardu thipmam, Australia thangu kanhi kemnintha da Kainantu thangu katu wudamnthawurt," mamna nukunu wangu ku pilithmen-yu.





"Yu. Bere-ya," mamna." Ngunungampirrunintha wangu i mankubertninthanu. Bere ngatha nankubertinintha thi ngarra ngay thatpirr ngaruynu narrunintha-yu. Yu nakurl marrununinthanu" Bere nukunu Tukta-ka kardu warda nadha kathu dini kardu ngarra mankubertnunintha-yu. Mere pidith, karrim ngarra tuwa da mana pirrinthat. "Thank you" mamna ku pilithmen nhini ngarra dirrangankupedhanintha dini-yu.



Mamngankubertnintha puy ngunnedhaneme ngarra da-nu warda wangu. Aa pangu da mana da ngarra marra-re nginininthadha. "Mayern nankunintha-ka therriti thudininthawurlnu-yu da ngarra nankuninthanu wangu-yu," mamngarrunintha. Port Moresby-ka da wik numi deyida wangu nginininthadha. Bere da peradi warda-ka le warda ngadininthadha. Da mamnintha thipinhire wayida kardu ngarra ngudininthawurlnu-yu.

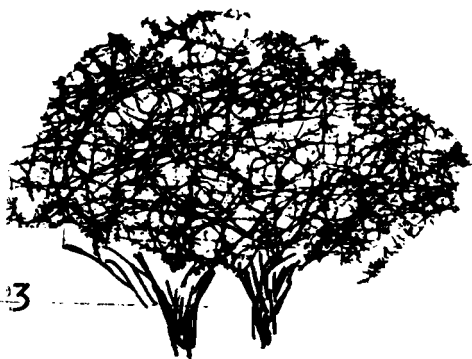
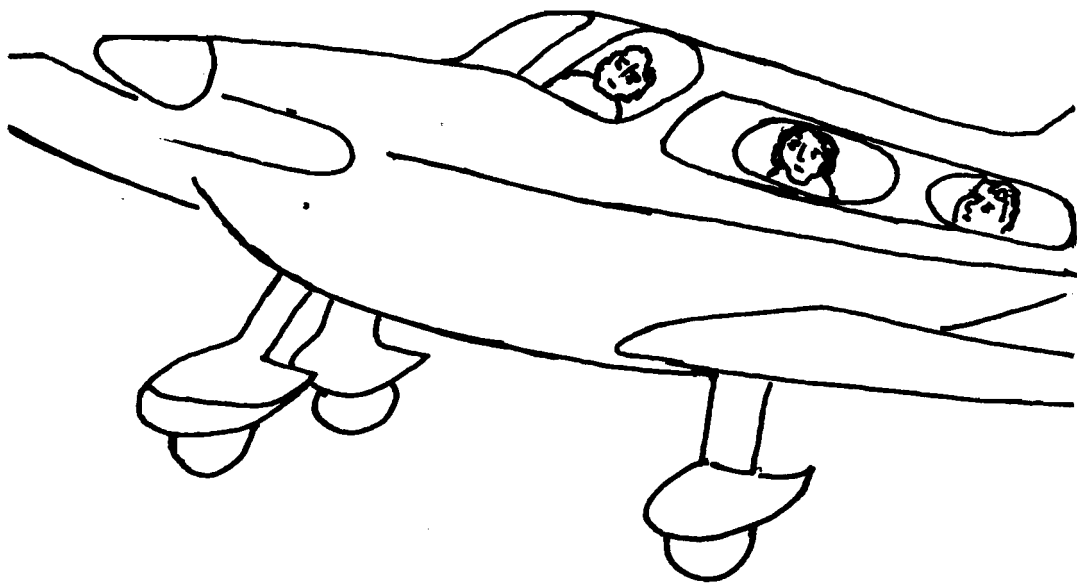
Ku Tukta ku kardu thipmam mamngankurdurtnintha-ka da nanthi ngunga mere da ngatha daniruydha.

Nanthi mananthi da matha. Bere ngemninthadhuth. I bamninthardurdi nanthi marra-marra. Nhini thangunu-ka mengankubertidhanintha tharra ngarra eput-nu warda wangu.

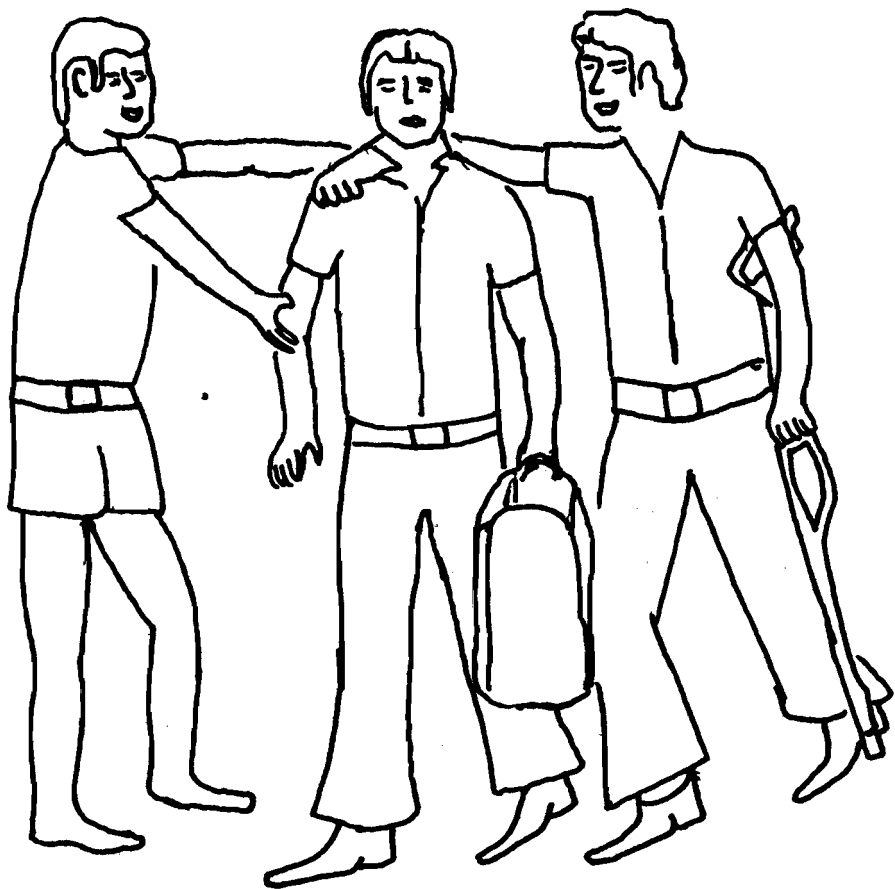


Kardu ngarra pulangay ngankunintha-ka pangu da warra pardingarrumardamardadha. Nhini da kardu thikan ngumerruthanintha ngadi. Bere binninthayepup nanthi led spika diningerrendha, mam, "Kardu mayern ngarra Darwin-nu-ka kanimardapup warda." Kardu pulangay ngankunintha-ka du warda kardininthakarrktha. Mu ngankunintha-ka nganamninthardi i ngarra winta warda kathu ngumenkungka lalaydha ngadi. Bere-tuwa denthap i yinthin wangu dimputeth diningerrendha. Nhini mana-ka nungampinhat mana i dempirnturt.

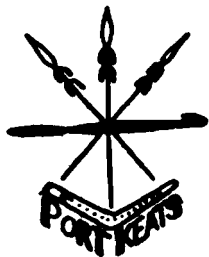




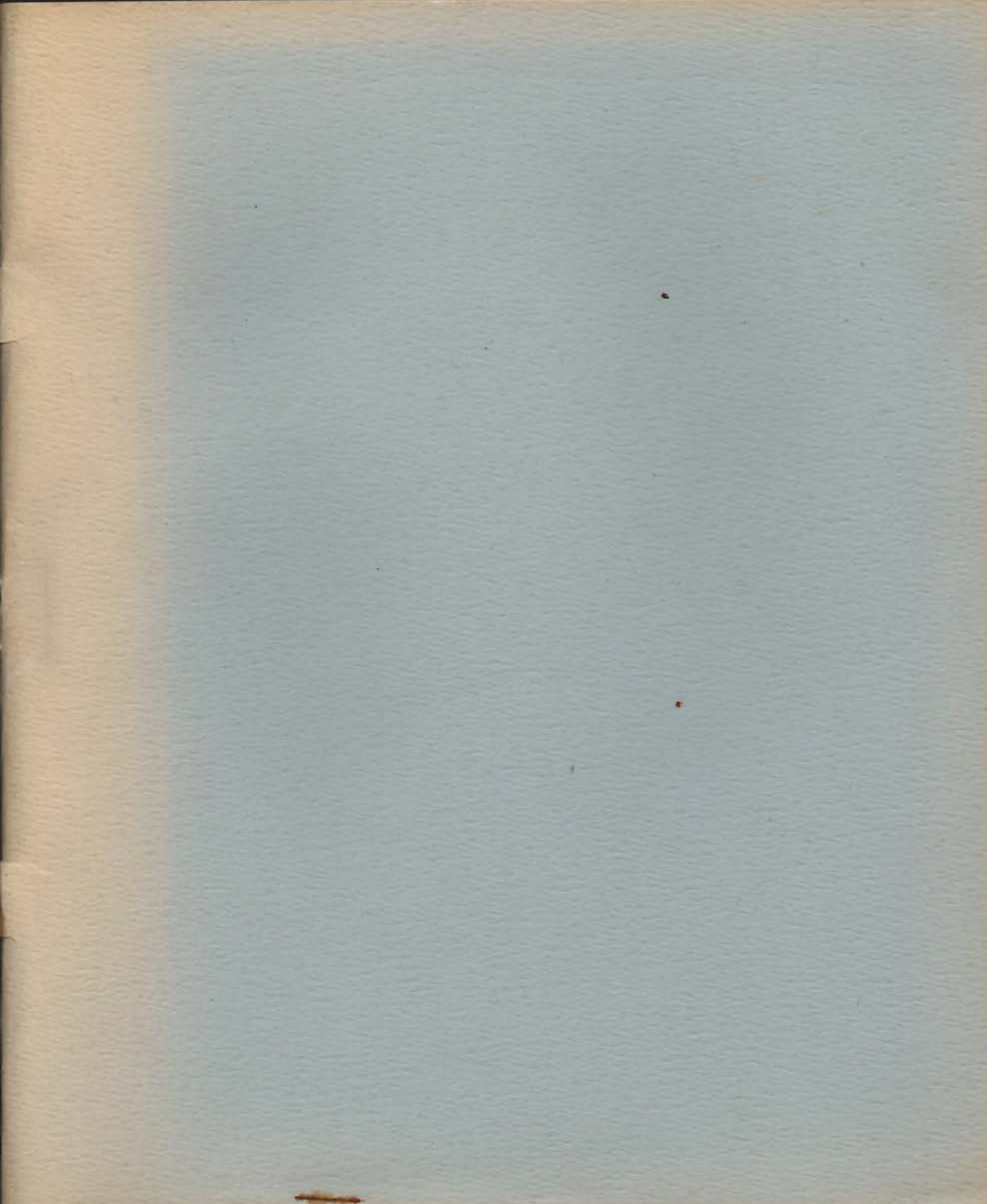
Pepe mamninthangka kardu kumanthiyib kathu kibim.  
12 0 clock-wa ngarrimninthat-yu. Ray Martin-ka kardu  
pangu wardarra pirrimardamardadha ngankunintha-nu.  
Bere kardu le da matha warda ngudamninthalal-yu ngarra  
yarrapulan kathu-yu. Ray Martin pangu kathu nadha  
dini-ka mamngankurtanintha da matha. Nhini thanguu-ka  
East-Arm warda wangu mengankubertidhanintha tharra.



Bere Dr Hargrave-ka mamnga "Nhinhi-ka Thuthi  
thudiwurlnu Yidiyi wangu-yu" Nhini thangunu-ka  
ngudanthut ngarra da warda. Almaruk, i Ngarpith  
pirrinedha pangu da warra. Kardu mere the  
pumengibaththa. Ngarra pubamngikardu-re warda  
perrengawirnturt tharra mere thawath. "Yu ngathan  
ngay kurran" pamamka. Bere nhini da nganawup.  
Bere Thuthi warda-ka kardu warda ngudawurl kanhi  
warda kathu. Kardu le patha da matha warda nginidha  
ngarra yarrapulan kathu-yu. Da ngarra bamkardu  
dinibabadarridha-ka nhini da kardu warda le patha  
ngala warda nginidha-yu. Bere matha murrinh-yu.  
Mu murrinh da ngarra mange benmangkardudha ngurrini-ka  
nakurl deyida ngarililnu. Mange ngarra New Guinea  
pamam parnam-yu.



© Wadeye Press, Port Keats 1980





This work is from the **Living Archive of Aboriginal Languages** [www.cdu.edu.au/laal](http://www.cdu.edu.au/laal).

If you have any questions or wish to access information concerning this work, please contact us at [livingarchive@cdu.edu.au](mailto:livingarchive@cdu.edu.au).

Use of this work is subject to the User License Agreement available at <http://www.cdu.edu.au/laal/permissions/>

This work is licensed under a **Creative Commons Attribution Non-commercial No Derivs 3.0 Licence Australia** which appears as follows:



This licence allows users to share, copy and redistribute the work in any medium or format provided they:

- (i) give appropriate credit, provide a link to the licence, and indicate if any changes were made to the work. Users may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests that we endorse the user or their use;
- (ii) do not use the work for commercial purposes;
- (iii) do not distribute the modified work if they remix, transform or build upon the work, and
- (iv) do not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything that the licence permits.

The full terms of the licence can be found at <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/au/legalcode>.

The creators of this work assert their **moral rights** to:

- be identified and named as the creators of this work. This means that if you reproduce the work, you must identify these creators;
- take action if this work is falsely attributed as being someone else's work; and
- take action if this work is distorted or treated in a way that is harmful to their honour or reputation. This means that the creators of this work have the right to object to distortion, mutilation or other modification of, or derogatory action in relation to the work.

If you share this work, you must identify the creators named in this work and on the Living Archive of Aboriginal Languages website and abide with all other attribution requirements under the Creative Commons licence.

Note that any action that is in breach of the moral rights of the author will give rise to a right of the creators to take legal action under the Copyright Act 1968 (Cth).

Do not remove this notice